

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования**  
**«Томский государственный педагогический университет»**  
**(ТГПУ)**

УТВЕРЖДАЮ

Декан ФИЯ

\_\_\_\_\_ Гузеева А.В., к.п.н.

«25» апреля 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Стилистика**

Форма обучения: очная

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры Перевода и переводоведения «25» апреля 2019 г.

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета «25» апреля 2019 г.

**1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОП)**

Цикл (раздел) ОП:	Б1.В.ДВ.05
<b>1.1</b>	<b>Дисциплины и практики, содержательно связанные с данной дисциплиной:</b>
1.1.1	Художественный перевод
1.1.2	Лексикология
1.1.3	Преддипломная практика

**2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП****Компетенции, формируемые учебной дисциплиной:**

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-5: владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6: владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7: способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-8: владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ПК-23: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

**В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен**

<b>2.1</b>	<b>Знать:</b>
2.1.1	понятийный аппарат стилистики, включая основные понятия и категории;
2.1.2	стилистическую классификацию словарного состава английского языка;
2.1.3	систему функциональных стилей английского языка и особенности каждого стиля;
2.1.4	выразительные средства и стилистические приемы различных уровней языка;
2.1.5	систему стилистических норм в аспектах лексики и грамматики;
<b>2.2</b>	<b>Уметь:</b>
2.2.1	определять принадлежность того или иного текста к определенному функциональному стилю;
2.2.2	определять стилистическую окраску языковых единиц;
2.2.3	осуществлять лингвистический анализ текстов различной направленности;
2.2.4	создавать и редактировать на основе стандартных методик и действующих стилистических нормативов тексты различных функциональных типов;
2.2.5	применять полученные знания в области стилистики в научно-исследовательской деятельности;
<b>2.3</b>	<b>Владеть:</b>
2.3.1	основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области стилистики;
2.3.2	основными методами и приемами создания различных типов устной и письменной коммуникации;
2.3.3	схемой и методикой стилистического анализа различных типов текстов для решения профессиональных задач.

**3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)**

Номер занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Всего часов
	<b>Раздел 1. Стилистика как наука. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.</b>		
1.1	Предмет, цели и задачи курса стилистики, ее место в системе филологических дисциплин. Стилистическая классификация словарного состава английского языка. /Лек/	8	4
1.2	Отличие нейтрального регистра языка от стилистически-маркированного вокабуляра. Формальная лексика, ее виды. Неформальная лексика, ее виды. Функционирование стилистически-маркированной лексики в тексте /Пр/	8	4
1.3	Актуальные тенденции в изменении словарного состава английского языка. Значение интернета и глобализации в процессе и характере изменения английского вокабуляра /Ср/	8	4

	<b>Раздел 2. Понятие о выразительных средствах и стилистических приемах языка. Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы</b>		
2.1	Выразительные средства и стилистические приемы языка. Фоно-графические средства выразительности /Лек/	8	4
2.2	Стилистические функции ономастопеи, аллитерации, рифмы, ритма. Понятие о благозвучии /какофонии /Пр/	8	4
2.3	Понятие об акцентно-слоговом стихосложении. Ритм. Основные виды стихотворных размеров (ямб, дактиль, амфибрахий, анапест). Виды английских рифм. Виды и значение графических выразительных средств и стилистические приемы. Функция графических средств выразительности в современных СМИ. /Ср/	8	6
	<b>Раздел 3. Лексические выразительные средства и стилистические приемы</b>		
3.1	Лексические выразительные средства и стилистические приемы. Классификация лексических стилистических приемов И.Р. Гальперина. /Лек/	8	8
3.2	Метафора. Персонификация. Метонимия и синекдоха, их сходство и различия. Приемы, основанные на игре слов. Ирония и сарказм. Эпитеты. Оксюморон. Антономасия. Художественное сравнение. Перифраз. Эфемизм. Гипербола и литота. /Пр/	8	8
3.3	Клише. Аллюзия и ее стилистическая значимость. Стилистический потенциал фразеологии. Виды стилистической деформации фразеологических единиц. Особенности деформации фразеологических единиц в современных СМИ. Англо-русский перевод текстов СМИ, содержащих деформированные фразеологические единицы. Функционирование лексических средств выразительности в тексте (анализ текстовых фрагментов) /Ср/	8	8
	<b>Раздел 4. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы</b>		
4.1	Стилистический синтаксис. Принципы классификации синтаксических стилистических приемов на основе избыточности / недостатка языковых элементов, аранжировки членов предложения, переоценки синтаксических категорий. /Лек/	8	6
4.2	Синтаксические стилистические приемы на основе избыточности / недостаточности элементов, аранжировки членов предложения, переоценки синтаксических категорий (повторы, хиазм, перечисление, многосоюзие, пролепсис, эллипс, номинативные предложения, апозиопесис, бессоюзие, инверсия, антитеза, градация саспенс, литота, парцелляция). /Пр/	8	6
4.3	Функционирование синтаксических средств выразительности в тексте (анализ разножанровых текстовых фрагментов). Синтаксические средства как инструмент языковой выразительности в поэзии. Стилистическое значение параллелизма. Риторический вопрос в литературе и в быту, его функции. Вопрос в повествовании, его стилистическая значимость. /Ср/	8	6
	<b>Раздел 5. Морфологическая стилистика. Понятие о транспозиции Стилистический потенциал лексико-грамматических категорий существительных, прилагательных, местоимений, глаголов.</b>		
5.1	Понятие о морфологической стилистике. Изменение морфемного состава слов как стилистический прием. Стилистическая функция грамматических категорий. Понятие о транспозиции. /Лек/	8	2
5.2	Стилистический потенциал лексико-грамматических категорий существительных. Транспозиции разрядов существительных. Стилистическое изменение категории притяжательного падежа и множественного числа. Стилистическое значение артиклей, прилагательных, местоимений, глагольных категорий. /Ср/	8	6
	<b>Раздел 6. Функциональные стили современного английского языка</b>		
6.1	Понятие о функциональном стиле. Классификация стилей современного английского языка И.Р. Гальперина. Публицистический, газетный, научный, официально-деловой, художественно-беллетристический стили. Фонетическая, морфологическая, лексическая и синтаксическая организация разговорного и литературного языка. /Лек/	8	4
6.2	Публицистический, газетный, научный, официально-деловой, художественно-беллетристический стили: признаки, жанры, функции. Анализ текстовых фрагментов, принадлежащих к различным функциональным стилям языка. /Пр/	8	4
6.3	Классификации стилей современного английского языка И.В. Арнольд и Ю.М. Скробнева. Понятие о разговорном функциональном стиле. Признаки и тенденции развития современного разговорного стиля. Поиск и анализ современных текстов (фрагментов текстов), принадлежащих к различным жанрам функциональных стилей английского языка. Характеристика лексических, фразеологических, синтаксических, фонографических средств, определяющих стилистическую окраску и функциональную принадлежность этих текстов. /Ср/	8	6
	<b>Раздел 7. Текст как объект лингвистического исследования.</b>		

7.1	Текст как объект лингвистического исследования. Литературный текст и его категории. Сущность интерпретации текста. Основные элементы анализа литературного текста. /Лек/	8	4
7.2	Характеристика литературного текста, его отличие от других видов текста. Примерный план анализа литературного текста. Основной вокабуляр стилистического анализа текста. Комплексный стилистический анализ текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям и жанрам языка. /Пр/	8	6
7.3	Стилистический анализ разностилевых и разножанровых текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям и жанрам языка. Сопоставительный анализ русско-английских и англо-русских переводов с оригинальными текстами с целью выявления степени их стилистической тождественности /Ср/	8	8

#### 4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: **3 ЗЕТ**

Формы контроля в семестрах:

**зачеты 8**

Вид занятий	Распределение по семестрам (в академических часах)			
	Итого		8	
	УП	РП	УП	РП
Лекции	32	32	32	32
Практические занятия	32	32	32	32
Самостоятельная работа	44	44	44	44
Итого часов	108	108	108	108

#### 5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

##### 5.1. Основная учебная литература \*

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, кол-во страниц
1	Кошечкина И. Г.	Стилистика современного английского языка: учебное пособие для вузов	Москва: Академия, 2011. – 349, [3] с.
2	Чернявская В. Е.	Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие : электронный ресурс ( <a href="http://ibooks.ru/reading.php?productid=27221">http://ibooks.ru/reading.php?productid=27221</a> )	Москва: ФЛИНТА, 2013. – 208 с.

##### 5.2. Дополнительная учебная литература \*

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год, кол-во страниц
1	Ивашкин М. П., Сдобников В. В., Семяев А. В.	Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие	Москва: АСТ, 2005. – 101, [11] с.
2	Голубева В. В.	Практикум по стилистике английского языка. Лексические и синтаксические фигуры речи	Томск: Изд-во ТГПУ, 2009. – 35 с.

##### 5.3. Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины \*

1	Видео-порталы ( <a href="http://www.youtube.com">www.youtube.com</a> ; <a href="http://www.video.google.com">www.video.google.com</a> )
2	Информационные порталы ( <a href="http://www.tomeng.ru">www.tomeng.ru</a> ; <a href="http://professorjournal.ru">http://professorjournal.ru</a> , <a href="http://englishtips.org">http://englishtips.org</a> ; <a href="http://projectbritain.com">http://projectbritain.com</a> )
3	Официальные сайты газет, журналов и издательств на английском языке ( <a href="http://www.ft.com/home/uk">http://www.ft.com/home/uk</a> , <a href="http://economictimes.indiatimes.com/">http://economictimes.indiatimes.com/</a> , <a href="http://uk.wsj.com/home-page">http://uk.wsj.com/home-page</a> ; <a href="http://money.cnn.com/">http://money.cnn.com/</a> ; <a href="https://myelt.heinle.com/">https://myelt.heinle.com/</a> )
4	Официальные сайты телеканалов на английском языке ( <a href="http://www.euronews.com/">http://www.euronews.com/</a> ; <a href="http://www.foxnews.com/">http://www.foxnews.com/</a> ; <a href="http://www.presstv.ir/">http://www.presstv.ir/</a> )
5	Электронная энциклопедия ( <a href="http://www.krugosvet.ru">www.krugosvet.ru</a> )
6	Электронные on-line словари ( <a href="http://www.multitrans.ru">www.multitrans.ru</a> , <a href="http://www.collinsdictionary.com">www.collinsdictionary.com</a> )
7	Электронные библиотеки ( <a href="http://www.superlinguist.com">www.superlinguist.com</a> , <a href="http://www.lib.ru">www.lib.ru</a> )

##### 5.4. Перечень программного обеспечения (в т.ч. лицензионного), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине

1	Стандартный офисный пакет Свободно распространяемое и/или проприетарное (коммерческое) программное обеспечение, включающее текстовый процессор, табличный процессор, программу подготовки презентаций.
---	---

\* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем), электронным образовательным ресурсам, современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины.

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

6.1. Учебная аудитория для проведения:

- занятий лекционного типа,
- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,
- текущего контроля и промежуточной аттестации.

**ОСНАЩЕНИЕ:**

Учебная аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, для проведения занятий лекционного типа, практических занятий (семинарского типа), курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.

6.2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

**ОСНАЩЕНИЕ:**

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

**ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:**

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

6.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины**

При изучении дисциплины «Стилистика» большое внимание следует уделять самостоятельной работе. Для более полного усвоения содержания всех разделов дисциплины необходимо работать со специальной литературой и периодическими изданиями. При поиске дополнительной информации по той или иной теме дисциплины обучающиеся могут использовать сеть Интернет. Обучающимся рекомендуется составить конспекты по вопросам, вынесенным на самостоятельное изучение. Выполнение практических домашних заданий должно быть прокомментировано.

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ**

В виде отдельного приложения.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки

Рабочая программа учебной дисциплины разработана

к. филол. н., доц., доцентом каф. перевода и переводоведения, Н.В. Крицкой

**Оценочные и методические материалы для проведения текущего  
контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся**

по учебной дисциплине

*Стилистика*

реализуемой в составе образовательной программы